

世界网球 明星格拉夫

[联邦德国] 汉斯·雷斯基 著
伊姆加德·施托费尔斯



Steffi
Graf

世界网球 明星格拉夫

[联邦德国] 汉斯·雷斯基 著
伊姆加德·施托费尔斯



陈宝祥 译
上海译文出版社

Hans Reski Irmgard Stoffels

STEFFI GRAF

Leben und Karriere des deutschen Tenniswunders

Gustav Lübke Verlag GmbH in West Germany, 1987

根据西德古斯塔夫·吕贝出版社1987年版译出

世界网球明星格拉夫

〔联邦德国〕 汉斯·雷斯基 著
伊姆加德·施托费尔斯
陈宝祥 译

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路955弄14号

全国新华书店经销

上海 百科印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 5 插页 2 字数 80,000

1991年 6月第1版 1991年 6月第1次印刷

印数：0,001—5,000册

ISBN 7-5327-0999-X/K · 038

定价：2.00元

译者的话

施特菲·格拉夫自幼学打网球，经过十几年的奋斗，她使世界女子网坛发生了一场真正的革命。世界女子网坛已进入了格拉夫时代。她的足迹遍布世界许多国家，拥有不计其数的球迷，不少体育明星和社会名流对她崇拜之至，评价极高。

本书作者以翔实的资料和独家采访，对格拉夫的童年、家庭、爱好、择友、生活，尤其是对网球事业孜孜不倦的追求以及激烈的体育竞争等作了极为生动的描写。格拉夫在生活上不赶时髦、不贪享乐；在事业上胸怀大志、锲而不舍。在功成名遂之后，她仍然保持着朴实无华、鄙视庸俗的品质，以其坦率、真诚的生活态度赢得了社会的普遍尊敬。

本书文笔流畅，具有浓厚的体育生活气息，可读性较强，是迄今国内翻译出版的最为详尽描述格拉夫的传记作品。读后给人以启迪。

目 录

施特菲·格拉夫小记 (1)

1. 纳芙拉蒂洛娃的皇位岌岌可危 (3)
2. 施特菲跻身于世界强手之列 ... (15)
3. 意志使可爱的姑娘成为“杀手” (28)
4. 医学教授测定：施特菲有一个
强大的心脏 (34)
5. 奖励棒棒糖和布吕尔市民的骄
傲 (36)
6. 为女儿竭尽全力的父亲 (41)
7. 为了战胜女人而“喜新厌旧” ... (51)
8. 天生的冠军和真正的革命 (57)
9. 施特菲将名列世界前茅十年 ... (59)
10. 不被挫折和厄运所战胜 (61)
11. 谁是鹤立鸡群者？ (76)
12. 神童在名流的眼中..... (81)

13. 联邦总统的接见和她的社交 …	(85)
14. 最佳选手哈尼施谈后起之秀施 特菲	(93)
15. 深受记者喜欢的姑娘	(99)
16. 网坛先驱比利使女子网球登堂 入室	(103)
17. 大受欢迎的广告模特	(108)
18. 忍受赛场外的攻击	(114)
19. 网球界的放荡行为?	(120)
20. 职业网球选手的婚姻问题	(123)
21. 她的兴趣、未来和意中人	(128)
22. 榜样给青少年带来网球热	(135)
23. 贝克尔之后的新偶像	(139)
施特菲近年来在主要比赛中获胜统 计	(149)

施特菲·格拉夫小记

姓名：施特菲·格拉夫

出生日期：1969年6月14日

出生地点：巴登-符腾堡州布吕尔城

身高：1.74米

体重：52公斤

婚姻状况：未婚

家庭成员：父亲彼得·格拉夫，母亲海蒂·格拉夫，弟弟米夏埃尔·格拉夫

文化程度：中学9年级，此后成为职业网球运动员

网球运动的成就：1986年在柏林德国国际网球锦标赛上击败称霸世界女子网坛数十年之久的玛蒂娜·纳芙拉蒂洛娃，开创了格拉夫的时代。1988年是她成绩辉煌的一年，她以绝对的优势，先后取得澳大利亚、法国公开赛，温布尔顿锦标赛以

及美国公开赛的桂冠，从而成为女子网球历史上第三位“大满贯”锦标的得主。同年10月，她又在汉城奥运会上摘取了奥运史上女子网球单打第一枚金牌。

网坛世界纪录：1986年在印第安纳波利斯，施特菲用30分又40秒的时间以6：0,6：2的比分战胜了南非选手伊冯娜·弗玛格。在这场比赛中，如果扣除交换场地的间歇时间，她每55秒就赢一局。

奖金：截止1987年4月，她的奖金已达百万美元以上，是继特蕾茜·奥斯汀之后，突破百万美元奖金的第二个最年轻的选手。

最宠爱的动物：她的两条狗——看家狗“奔”和狼狗“马克”。

最喜欢的书：《该隐^①就是她的命运》

最喜欢的衣着：健身鞋、牛仔裤和T恤衫。

最喜欢的训练伙伴：男子。最终，世界一号选手伦德尔请施特菲与他一起训练。

最反感的事：撒谎，搞阴谋。

她的特点：有抱负，坦诚。

她的目标：成为世界女子网球第一号选手。

① 该隐系基督教《圣经》中亚当的长子。——译者

1. 纳芙拉蒂洛娃的皇位岌岌可危

1987年3月5日。这一天，施特菲·格拉夫在美国比斯坎岛进行的半决赛中第二次战胜了著名的玛蒂娜·纳芙拉蒂洛娃。为了引起人们的注意，记者们大力渲染了这场比赛。西德广播电台体育节目负责人赫·法斯本德就这场持续56分钟的比赛为电视观众作了现场实况报道。事后他说：“我觉得我必须学会更快地解说。”《每日谈》节目主持人弗里德里希斯向忍受着德国严寒的观众们宣布：“施特菲·格拉夫今天击败了玛蒂娜·纳芙拉蒂洛娃，明天的天气会变得晴朗起来。”著名的英国《泰晤士报》报道说：“现在可以在施特菲身上下赌注了。”法国《体育队报》认为：“施特菲犹如一股飓风，在佛罗里达把以往的网球好手等级一扫光。”

施特菲说了些什么呢？

“我认为玛蒂娜是最优秀的网球选手。今天我感到高兴，因为我毕竟战胜了她。她对我来说已不

再是可怕的对手了。”

谦虚是她的特点。尽管她以6：3,6：2的比分毫不留情地把世界最佳选手从宝座上赶了下来，尽管施特菲两周前在1987年博卡拉顿的第一次大赛上获胜，尽管她紧接着跻身于世界最佳选手行列，排名第二位，但无人预见到这一结局。只有17岁的格拉夫自己深信：“玛蒂娜曾公开说，‘我将成为一只猛虎’。对此我笑了。我说，要是她成为猛虎，我要剪去她那双利爪。”当时，纳芙拉蒂洛娃也觉察到了她的自信。比赛时，风力达到5—6级，施特菲打得很聪明，她以反手下旋球多次得分，而纳芙拉蒂洛娃则经常把她的有力的凌空球打出界外。比赛进行到第19分钟时，施特菲以5：2的比分领先于比她年长13岁的玛蒂娜。事后施特菲就其赢球解释说：“我的反手打得极其顺手，从未有过的顺手。”她控制着比赛局势，而玛蒂娜则处处被动，只得听天由命了。她知道，这一天，就象职业网球选手们开玩笑时所说的那样，将是一次“第一流选手的葬礼”。施特菲也意识到了这一切。“当我们交换场地后，我忍不住笑了，显然也许是由于兴奋。我知道我很快就会赢得这场比赛的胜利，没有人能把它从我手中夺走！”

当玛蒂娜尚能抵挡最后一个赛点球时，她的命运就注定了。“在我重新打败她以前，施特菲现在是第一号选手，”玛蒂娜不得不承认，“她的球无

懈可击，我缺少对付她的有效办法，我现在必须研究，如何才能对付她。不过，她早晚会在计算机统计的世界女子网球排名单上把我取而代之。”

虽然施特菲早就从玛蒂娜的嘴里听到过这样的夸奖，然而只是现在她才感到多年来统治女子网球运动的这位女士真正承认了她。从一些微小的事情中可以看到这一点：“比赛结束后，玛蒂娜手里拿着冰淇淋来到休息室。她问我，是否也要一块冰淇淋。我甚感惊讶，因为平常她总是设法嘲弄我的。”

在比斯坎岛的这次大赛的决赛中，施特菲遇上了这项白色运动的世界第二号选手、在美国最得宠的名将克里斯·埃弗特-劳埃德，这是继施特菲战胜玛蒂娜之后的又一次高潮。比赛只进行了58分钟时间，这位来自西德海德堡附近一个名为布吕尔小镇的后起之秀就以6：1，6：2的比分干净利落、毫不留情地挫败了32岁的克里斯。事后，克里斯也承认其年轻对手的优势。“她没有理由在这一年里不去赢得所有大赛的胜利，因为眼下没有能和她竞争的对手。”

世界网坛的这次“革命”之后，联邦教练克劳斯·霍夫泽斯也确信：“1987年9月的美国网球公开赛之后，施特菲将超过世界名将玛蒂娜·纳芙拉蒂洛娃。”

早在比斯坎岛的半决赛之前，这个网球小姐已和大明星玛蒂娜有过给人以深刻印象的“交往”。虽然当时仅仅是书面的交往，但施特菲却难以忘怀。

那是在1983年墨尔本澳大利亚网球公开赛上，才13岁的学生施特菲在湿淋淋的球场上与澳大利亚的伊丽莎白·斯迈利比赛时滑倒了，大拇指也骨折了。几乎没有人注意到这位少年天才的不幸，网球圈里更无人表示同情。“可是在旅馆里服务员把一张纸条塞在我的手里，我至今还能一字不漏地说出纸条上的内容。上面写着：‘太好了，你在这个年龄能打出这样的水平。现在不要泄气，不要扔掉网球，利用养伤的时间上学，伤愈后再拿起球拍。致以衷心的问候。玛蒂娜’。”开始，施特菲并不知道，这个玛蒂娜究竟是谁。等她醒悟过来时，她的伤也差不多快痊愈了。

两年半后施特菲和玛蒂娜第一次面对面地站在了网球场的中央，那是1985年9月大满贯赛之一的美国网球公开赛。施特菲戏剧性地迅速进入半决赛，受到美国体育新闻界的极大赞赏。这也是当时她的网球生涯中最好的成绩。面对纳芙拉蒂洛娃，施特菲当时实际上是没有取胜的希望。一名记者问她为什么还要出场呢？小姑娘调皮地回答：“也许玛蒂娜的一条腿骨折……”当然玛蒂娜的腿并没骨折，她向这个天真可爱的小姑娘充分

展示了大球星的风姿。在持续52分钟的比赛里，大师给学生上了一课：顶着40度的高温，在一片混乱声中以6：2，6：3淘汰了施特菲。

然而，就是在这场一边倒的比赛中，她还回击出3个赛点球。虽为失败者，却令对手和观众惊讶。这种斗志使卫冕者赞叹不已：“施特菲不需要失望。她具有名列前茅所必需的意志和才智。”

可是在当时，玛蒂娜·纳芙拉蒂洛娃认为另一名德国网球选手克劳迪亚·科德-基尔施对她更具威胁力。“她将是我的接班人，”施特菲虽然承认玛蒂娜具有绝对的优势，但她断言：“二三年后，玛蒂娜就很难对付我了。”事实表明，这种挑战似的口吻并非一个天真女孩的信口开河，而是16岁的网球天才为达到这一目标准备竭尽全力的诺言。虽然以后又两度惨败在玛蒂娜的手下，但她的这一初衷却丝毫没有改变。

随着贝克尔获得温布尔顿公开赛的胜利以及他与其他德国同伴在戴维斯杯半决赛中战胜捷克男队，网球热风靡整个德国。施特菲则冷静地一步一步为跻身于世界前列而努力，因为她是在美国劳德代尔堡的大赛决赛中才输给纳芙拉蒂洛娃的。

1986年3月，在纽约麦迪逊广场公园进行的精英赛半决赛中，世界一号选手再次用了55分钟以6：2，6：2的成绩打败了施特菲。可是失败者

却再次赢得了许许多多的赞赏：“自安德烈·耶格尔以来最优秀的 16 岁女选手，”玛蒂娜的双打搭档、在四分之一决赛中再次败在施特菲手下的帕姆·施赖弗承认道。而玛蒂娜则是带着一点钦佩的心情上场的：“我犹如一匹戴着眼罩的赛马走上网球场，只有一个目标——取胜！”赛后她承认：“我不得不使出浑身解数来打球，我今天战胜了一个十分了不起的选手。施特菲不应悲伤，她前途无量。”

虽然玛蒂娜对施特菲不乏赞美之词，但她俩在弗拉兴草地时相互之间的那种好感却再也觉察不到了。“更多的是一声简单的‘哈罗’和偶尔几句勉强的话，其他什么也没有了。我发现，纳芙拉蒂洛娃慢慢地有点儿怕我了，并预感到我们之间的竞争”，施特菲感到奇怪。还有其他一些事也使这位来自布吕尔的纯朴少女感到困惑不解。

第七十九届德国国际网球锦标赛决赛即将进行。施特菲·格拉夫将出现在 5,500 名观众面前，在联邦总统里夏德·冯·魏茨泽克、美国大使里查德·伯特、世界网球联合会主席菲利普·查特利尔、柏林市长埃伯哈特·迪普根和联邦德国国家奥委会主席维利·道默的目光之下参加声望攸关的决赛。离迎战玛蒂娜·纳芙拉蒂洛娃梦幻般的决赛还有 1 小时！

教练哈拉尔德·埃尔申布罗伊希正在场上对着施特菲发球。施特菲不是正手触网，就是反手远远地超出底线。施特菲破口大骂。“镇定，”父亲在边线外提醒着她。施特菲垂着头，眼光落在脚上离开了训练场。在出口处她的母亲海蒂正等候着她：“祝你幸运！”女儿却全然没有听到。

60分钟过去了。舍内贝格合唱队唱起了国歌，揭开了网球比赛的序幕。球场中央的紧张气氛扣人心弦。

现在，施特菲清醒了。没有任何试探，就利用发球全力进攻了。面对小将的强大攻势，网球皇后双手撑腰站在那儿，埋怨自己。相反以3：0领先的施特菲却和往常一样，毫不激动，镇定自若，稳扎稳打。施特菲的运气确实也不错，由于不慎她的网框击中球，球又高又陡。幸运的是玛蒂娜却来不及回球。最后施特菲以6：2首先赢了第一局。即使在第二局落后的情况下，也没有人相信她会乱了方寸。这一天，她是个控制比赛的人物。早上还打得不顺的正手现在却能不可阻挡地扣杀，在这次比赛中甚至连一向被认为是其弱点的反手也打得玛蒂娜难以招架。玛蒂娜近网球的稳健风格已荡然无存；她最强大的武器之一发球也失去了威力。施特菲的超水平发挥更使玛蒂娜的弱点暴露无遗，以致连连失误，当施特菲终以6：3赢得第二局时，全场为之震惊。在看台上受其鼓舞的

联邦德国总统惊讶不已：“我相信施特菲能够打败纳芙拉蒂洛娃。不是在美国就是在澳大利亚，不过不是在眼下全国都注视着她的地方——柏林，因为这里的压力毕竟太大了。”

施特菲战胜了玛蒂娜。可是赛后却出现了麻烦。首先，她未能顺利地打开胜利者的香槟酒盖；随后又忘记了在致谢词时感谢一位最关键的赞助者；最后她又吃惊地看着放声大哭的玛蒂娜·纳芙拉蒂洛娃。“眼泪在她的眼镜后面迅速流了下来。我觉得十分可笑。我，施特菲，一个16岁的胜利者正坐在大哭的网球女王边上，似乎我自己也在哭泣。我安慰她：‘下次你重新会赢的。’她只是哭着说：‘谢谢。’”

施特菲·格拉夫的优势在决赛之前已经显示出来：她以6：1，6：1战胜美国选手埃米·霍尔顿；6：1，6：0淘汰南斯拉夫的萨布利娜·戈尔斯；以6：3，6：3轻松地挫败了来自匈牙利的选手安德烈亚·特梅斯瓦莉，虽然她在训练时腹部肌肉拉伤了。半决赛时她不战而胜，因为她的对手哈娜·曼特利科娃因受病毒感染而未能出场。在双打比赛中施特菲也爆出了冷门。她第一次与克劳迪亚·科德-基尔施的老搭档海伦娜·苏科娃配合，在决赛中成功地以7：5，6：2挫败了夺标呼声最高的纳芙拉蒂洛娃和特梅斯瓦莉。

年轻的施特菲首次战胜伟大的玛蒂娜，被认

为是网坛的头号新闻。这个奇迹的出现，还应归功于几个有利因素的巧合：依靠自我意识接连三次赢得大满贯；比玛蒂娜更适应泥沙场地的比赛；玛蒂娜尚未达到其最佳竞技状态。世界一号网球选手自己也感觉到，她在世界女子网球运动中长期以来不可侵犯的领先地位已经受到极大的威胁，将来属于比她年轻13岁的竞争者，施特菲·格拉夫！

9月初，她俩又在弗拉兴草地举办的美国网球公开赛上相遇了，而且也是在半决赛上。然而这次的情形完全不同于去年。在半决赛这一天，玛蒂娜·纳芙拉蒂洛娃和施特菲·格拉夫在书写着网球运动的历史。“两代人相遇之际，便是网球最引人注目之时”，在她俩比赛之后《华盛顿邮报》给予高度的评价。“女子能打得更好”，联邦教练克劳斯·霍夫泽斯坐在台上评价说。鲍里斯·贝克尔作为观众也被吸引住了：“一场世纪性比赛！”

施特菲作为失败者走下了球场，真是倒霉，真是不幸，在关键的时刻竟然出现了一些微小的失误。

比赛结束之后，玛蒂娜·纳芙拉蒂洛娃精疲力竭地要了一杯水，“不然我要死了。”在她旁边，施特菲“啪”地一声把自己的球拍袋扔在地上，眼泪随之夺眶而出。22,000名观众的掌声，伴随着